



# 联合国 大会



Distr.  
GENERAL  
A/C.5/36/70  
2 December 1981  
CHINESE  
ORIGINAL: ENGLISH

第三十六届会议  
第五委员会  
议程项目 100 和 64

UN LIBRARY

DEC 8 1981

UN/SA COLLECTION

1982-1983 两年期方案概算

调查以色列侵害占领区居民  
人权的行为特别委员会的报告

A/SFC/36/L.20 和 Corr.1 号文  
件内的决议草案所涉行政和经费问题

秘书长按照议事规则第 153 条提出的  
说明

1. 1981年11月30日，特别政治委员会第46次会议通过了A/SFC/36/L.20和Corr.1号文件内的决议草案。委员会面前有关于所涉经费问题的说明(A/SFC/36/L.28)。

2. A/SFC/36/L.20和Corr.1号文件内的决议草案执行部分第12段请特别委员会，“在以色列早日结束占领以前，继续调查以色列在其1967年以来占领的阿拉伯领土内实行的政策和措施；并在适当时与红十字国际委员会协商，以期切实保障被占领区居民的福利和人权，并尽早和在其后但凡有需要时，随时向秘书长提出报告”。

3. 决议第13段请委员会“继续调查自1967年以来被以色列占领的阿拉伯领土内被拘禁的平民所受到的待遇”。

81-34130

4. 决议第14段请秘书长：

(a) 向特别委员会提供一切必要的便利条件，包括为访问被占领区所需要的那些便利条件，以便调查本决议所述的以色列政策和措施；

(b) 继续向特别委员会提供为协助其执行任务所需的额外工作人员；

(c) 确保经由秘书处新闻部通过一切可能方法最广泛地传播特别委员会的报告以及关于其活动和调查结果的资料，并在必要时，重印那些已经绝版的特别委员会报告；

(d) 就本段交付的任务向大会第三十七届会议提出报告；

5. 为了估计特别委员会1982年的支出，在特别委员会表示其1982年的活动将继续采行委员会自1970年以来的工作方案的形式的基础上作了下列假设：

(a) 特别委员会将于1982年早期在日内瓦举行为期五个工作日左右的会议，以继续对委员会所收到的证据和文件以及其他资料进行研究和分析。特别委员会在会议上将审查占领区内的情况发展，收取其他可能的侵害人权情事的进一步指控和证据并开始对可能发生的新的有关情况发展进行研究；

(b) 特别委员会在1982年5/6月间将在日内瓦举行为期10个工作日左右的会议，以继续研究和分析进一步的证据，收取可能的侵害人权事件的更多的指控和证据，并开始编写其报告草稿；

(c) 1982年9月，特别委员会将在日内瓦举行十个工作日左右的会议，以继续研究和分析进一步的证据，并通过其报告；

(d) 在日内瓦举行的会议需要英语和法语互译的口译服务；为特别委员会编制的文件将以英文起草，需要译成法文。如果有说阿拉伯语的证人，则还需要阿拉伯语口译；

(e) 特别委员会为此目的需要关于中东区域当前形势发展的最新情报，必须逐日审查中东发行的报纸以寻找与特别委员会工作有关的情报，需要把阿拉伯文和希伯来文出版物内适当的文章译成英文和法文；此外，特别委员会还要听取证人的证词；

(f) 特别委员会将进行一次欧洲和中东的实地调查。在调查进行之前，预计特别委员会将对占领区内的情况发展进行审查，以决定这一调查是否必要。如果特别委员会决定有此必要则调查工作将在1982年春季末期或夏季初期进行，为期不超过21天。否则的话，特别委员会可能邀请证人前往日内瓦，向委员会提供与其任务有关的资料。

(g) 实地调查时，特别委员会将听取证词和收取证人的书面声明；委员会需要在报纸上刊登付费广告以通知可能参加听询的证人；有些证人可能需要旅费援助才能到委员会开会地点作证；

(h) 实地调查时，将需要英语、法语、阿拉伯语和希伯来语互译的口译。不拟编制简要记录；证人的口头证词将予录音后在日内瓦抄录出来，书面证词将从阿拉伯文和希伯来文译成英文和法文；证人的口头和书面证词记录将达1,000英文页左右，并将译成法文。

6. 决议草案第14(b)分段请秘书长继续向特别委员会提供为协助其执行任务所需的额外工作人员，因此秘书长拟议在临时助理的基础上再提供一年的经费，以便在人权司员额表上继续维持一名初等专业人员和一名一般事务人员，并额外提供一名一般事务人员以协助特别委员会为其继续收到的证据编制索引和每月摘抄。为使特别委员会得到关于中东区域当前形势发展的最新情报，将逐日审查中东发行的报纸以寻找与特别委员会工作有关的情报，并需把阿拉伯文和希伯来文出版物内适当的文章译成英文和法文。

7. 将继续需要去年以临时助理经费提供的一个P-3员额，以担任全时希伯来文翻译。从阿拉伯文译成英文和法文的工作，将继续由现有资源提供。

8. 决议草案第 14(c)分段，请秘书长确保特别委员会的报告经由新闻部通过一切可能方法得到最广泛的传播；这项任务将继续利用现有资源加以执行。

9. 根据以上假设，该决议草案所述经费问题可以估计如下：

	<u>\$</u>	
一. <u>1982年1/2月间在日内瓦开会</u>		
<u>(5个工作日)</u>		
三名委员的旅费和生活费		
旅费	5 600	
生活费	<u>2 500</u>	8 100
二. <u>1982年5/6月间在日内瓦开会</u>		
<u>(10个工作日)</u>		
三名委员的旅费和生活费		
旅费	5 600	
生活费	<u>5 000</u>	10 600
三. <u>1982年春末或夏初前往欧洲和中东的</u>		
<u>实地调查(约21天)日内瓦/伦敦/</u>		
<u>中东地区/日内瓦</u>		
(a) 三名委员的旅费和生活费		
(一) 旅费	9 700	
(二) 生活费	<u>7 800</u>	17 500
(b) 实务和行政工作人员的旅费和生活费		
(1名特等秘书、1名助理秘书、		
1名行政和财务干事、1名新闻干		
事、2名秘书)		
(一) 旅费	10 300	
(二) 生活费	<u>9 600</u>	19 900

	<u>\$</u>	
(c) 一般业务费用		
(一) 会议室和办公室租金		
(二) 当地交通费		
(三) 电信费		
行政电报、电话等		
新闻电报		
(四) 空运费(音响器材、录音带等)		
(五) 杂项临时费用		
(证人的旅费和生活费,在报上		
刊登广告的费用等)		
(c) 小计	<u>13 000</u>	50 400
四. <u>1982年9月在日内瓦开会</u>		
<u>(10个工作日)<sup>a</sup></u>		
旅费和生活费		
旅费	5 600	
生活费	<u>5 000</u>	10 600
五. <u>补充工作人员和其他开支</u>		
(一) 编制证据索引和摘抄的临时助理		
人员(P-2,薪金和一般人		
事费,12个工作月)	48 500	

a. 如果特别委员会派一名委员出席大会会议,参加审议特别委员会的报告,则需为该委员提供旅费和生活费,经费出自委员会当时的节余或在1982-1983两年期方案预算最后执行报告中提出。

	<u>\$</u>	
(二) 为特别委员会服务的文书助理人员 (2名一般事务人员,薪金和一般人事费,12个月)	71 600	
(三) 文书工作人员的加班费	2 000	
(四) 把报纸文章、报告、书面证词和抄录本以及军事命令和公告,从希伯来文译成英文和法文的临时助理人员(P-3,薪金和一般人事费,12个月)	59 200	
(五) 日常费用(订报纸和期刊、购出版物、特别制图服务、设备等)	<u>22 200</u>	<u>203 500</u>
总 计		<u><u>283 200</u></u>

摘 要

	<u>\$</u>
一. 1982年初在日内瓦开会	8 100
二. 1982年5/6月间在日内瓦开会	10 600
三. 1982年春末或夏初前往欧洲和中东实地调查	50 400
四. 1982年9月在日内瓦开会	10 600
五. 补充工作人员和其他开支	<u>203 500</u>
费用共计	<u><u>283 200</u></u>

10. 因此,如果大会通过A/SPC/36/L.20和Corr.1号文件内的决议草案,并假定特别委员会在1982年将执行同1981年相似的工作方案,包括实地调

查，则1982—1983年方案预算第23款下将需要经费\$283,200以支付特别委员会工作方案的总费用。第31款工作人员薪金税下也需要增列经费\$39,000，由收入第1款同样数额抵销。至于会议事务费用，按全额计算为\$356,600，这笔概算将留到大会本届会议快结束时大会收到综合报告后，一并审议。会议事务费用详情载于本报告的附件。

附件

会议费用

A. 1982年1月会议

	<u>总工作量</u>	<u>单位费率</u>	<u>费用<sup>a</sup></u>	
		\$	\$	\$
<u>会前</u>				
(23,100字英、法)				
笔译	20天	282/天	5 640	
审校	7天	314/天	2 198	
打字	29天	81/天	2 349	
印制	332,500印页	.014/印页	4 655	
分发	23 750份文件	.015/份	2 493	17 300
<u>会议事务</u>				
口译(阿、法、英)	50天	237/天	11 850	
音响技术员	14天	54/天	756	
会场服务员	7天	54/天	378	
清洁工人	7天	24/天	168	13 200
<u>会期</u>				
(4 950字英、法)				
笔译	5天	282/天	1 410	

<sup>a</sup> 四舍五入到最接近的\$ 100。



	<u>总工作量</u>	<u>单位费率</u>	<u>费用 a</u>	
			\$	\$
审校	1 天	314/天	314	
打字	7 天	81/天	567	
印制	60 000 印页	.014/印页	840	
分发	12 000份文件	.105/份	<u>1 260</u>	4 400

会后

(16,500字, 英、法)

笔译	1 4 天	282/天	3 948	
审校	6 天	314/天	1 884	
打字	2 1 天	81/天	1 701	
印制	237 500 印页	.014/印页	3 325	
分发	23 750份文件	.105/份	<u>2 493</u>	13 400

逐字记录

(只在听取证词时需要)

笔译	6 天	282/天	1 692	
审校	6 天	314/天	1 884	
打字	1 4 天	81/天	<u>1 134</u>	<u>4 700</u>
		总计		<u><u>53 000</u></u>

B. 1982年5/6月间会议

	<u>总工作量</u>	<u>单位费率</u>	<u>费用<sup>a</sup></u>	
			\$	\$
<u>会前</u>				
(21 450字英、法)				
笔译	18天	282/天	5 076	
审校	7天	314/天	2 198	
打字	28天	81/天	2 268	
印制	308 750 印页	.014/印页	4 332	
分发	23 750 份文件	.015/份	<u>2 493</u>	16 400

会议事务

口译(阿、法、英)	108天	237/天	25 596	
音响技术员	28天	54/天	1 512	
会场服务员	14天	54/天	756	
清洁工人	14天	24/天	<u>336</u>	28 200

会期

(4 950字英、法)

笔译	5天	282/天	1 410	
----	----	-------	-------	--

<sup>a</sup> 四舍五入到最接近的\$ 100.

	<u>总工作量</u>	<u>单位费率</u>	<u>费用 a</u>	
			\$	\$
审校	1 天	314/天	314	
打字	7 天	81/天	567	
印制	60 000 印页	.014/印页	840	
分发	8 000 份文件	.105/份	840	4 400

会后

(16,500字, 英、法)

笔译	1 4 天	282/天	3 948	
审校	6 天	314/天	1 884	
打字	2 1 天	81/天	1 701	
印制	237 500 印页	.014/印页	3 325	
分发	19 000 份文件	.105/份	1 995	12 900

逐字记录

(只在听取证词时需要)

笔译	1 7 天	282/天	4 794	
审校	1 4 天	314/天	4 396	
打字	4 5 天	81/天	3 645	12 800
		总计		<u>74 000</u>

C. 1982年9月会议

	<u>总工作量</u>	<u>单位费率</u>	<u>费用<sup>a</sup></u>	
		\$	\$	\$
<u>会前</u>				
(21 450字英、法)				
笔译	18天	282/天	5 076	
审校	7天	314/天	2 198	
打字	28天	81/天	2 268	
印制	308 750印页	.014/印页	4 322	
分发	23 750份文件	.015/份	2 493	16 400
<u>会议事务</u>				
口译(阿、法、英)	108天	237/天	25 600	
音响技术员	28天	54/天	1 500	
会场服务员	14天	54/天	800	
清洁工人	14天	24/天	300	28 200
<u>会期</u>				
(6 600字英、法)				
笔译	6天	282/天	1 692	

<sup>a</sup> 四舍五入到最接近的\$ 100.

	总工作量	单位费率		费用 a	
		\$	\$	\$	\$
审校	3 天	314/天	942		
打字	8 天	81/天	648		
印制	8 0 000 印页	.014/印页	1 120		
分发	8 000份文件	.105/份	840		5 200

会后

( 6 600字, 英、法 )

笔译	5 6 天	282/天	15 792		
审校	2 0 天	314/天	6 280		
打字	8 4 天	81/天	6 804		
印制	950 000印页	.014/印页	13 300		
分发	19 000份文件	.105/份	<u>1 995</u>		44 200.

逐字记录

( 只在听取证词时需要 )

笔译	1 7 天	282/天	4 794		
审校	1 4 天	314/天	4 396		
打字	4 5 天	81/天	<u>3 645</u>		<u>12 800</u>
		总计			<u>106 800</u>

D. 1982年春末或夏初前往欧  
洲和中东实地调查—约21天  
 (日内瓦/伦敦/中东地区/日内瓦)

薪金	工作人员		每日费率 \$	费用 <sup>a</sup>	
	人数	天数		\$	\$
口译员	4	23	237/天	21 804	
简记员	4	23	314/天	28 888	
笔译员	2	23	282/天	12 972	
打字	4	23	81/天	7 452	
音响工程师	1	23	54/天	1 242	72 400
<u>上述工作人员的旅费和生活费</u>					
旅费				22 500	
生活费				27 600	50 100
			总计		<u>122 500</u>

<sup>a</sup> 四舍五入到最接近的\$ 100。